

SŪRAH AL WĀQĪ'AH⁸³⁴ (EL SUCESO INEVITABLE)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Cuando tenga lugar el suceso inevitable (la llegada del Día de la Resurrección),
2. nadie podrá negarlo (ni detenerlo).
3. (Unos serán) humillados (en lo más bajo del Infierno) y (otros) enaltecidos (en el Paraíso).
4. Cuando la tierra sea sacudida violentamente (el Día de la Resurrección)
5. y las montañas sean pulverizadas
6. y se conviertan en polvo esparcido,
7. entonces se dividirán en tres grupos:
8. los de la derecha⁸³⁵, ¡qué afortunados serán!;
9. los de la izquierda, ¡qué desdichados serán!;
10. y los (virtuosos) que compitieron por ser los primeros (en la obediencia a Al-lah y en la realización de buenas obras) serán los primeros (en ser honrados en la otra vida).
11. Estos serán los más cercanos a Al-lah
12. (y habitarán) en los jardines de las delicias.
13. (Este grupo lo formará) una multitud de entre las primeras comunidades (creyentes)

سورة الواقعة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿١﴾ إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ

﴿٢﴾ لَيْسَ لَوْعِنَهَا كَاذِبَةٌ

﴿٣﴾ خَافِضَةٌ رَّافِعَةٌ

﴿٤﴾ إِذَا رُجَّتِ الْأَرْضُ رَجًا

﴿٥﴾ وَبُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًا

﴿٦﴾ فَكَانَتْ هَبَاءً مُنْبَثًا

﴿٧﴾ وَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَلَاثَةً

﴿٨﴾ فَأَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ

﴿٩﴾ وَأَصْحَابُ الشَّعْمَةِ مَا أَصْحَابُ الشَّعْمَةِ

﴿١٠﴾ وَالسَّيِّقُونَ السَّيِّقُونَ

﴿١١﴾ أُولَئِكَ الْمُقَرَّبُونَ

﴿١٢﴾ فِي جَنَّاتٍ النَّعِيمِ

﴿١٣﴾ ثَلَاثَةٌ مِنَ الْأَوْلِيَاءِ

⁸³⁴ Esta sura fue revelada, en su mayor parte, en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 96 aleyas.

⁸³⁵ Esos son los que recibirán el registro de sus acciones con la mano derecha porque creyeron y obraron bien en la tierra, mientras que quienes negaron la verdad recibirán el registro de sus acciones con la mano izquierda, y por ello son denominados como “los de la izquierda”.

14. y unos pocos de entre las últimas. وَقَلِيلٌ مِّنَ الْآخِرِينَ ﴿١٤﴾
15. Tendrán divanes adornados (con oro y piedras preciosas) عَلَى سُرُرٍ مَّوْضُونَةٍ ﴿١٥﴾
16. sobre los que se reclinarán unos frente a otros. مُتَّكِنِينَ عَلَيْهَا مُتَقَابِلِينَ ﴿١٦﴾
17. Entre ellos circularán sirvientes eternamente jóvenes يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ ﴿١٧﴾
18. con copas, jarras y vasos de un vino (puro) que manará constantemente (de un manantial), يَا كُؤُوبٍ وَأَبَارِقٍ وَكَأْسٍ مِّن مَّعِينٍ ﴿١٨﴾
19. el cual no les causará dolor de cabeza ni embriaguez. لَا يُصَدِّعُونَ عَنْهَا وَلَا يُزْفُونَ ﴿١٩﴾
20. Y (les servirán también) la fruta que escojan وَفَكَهْفَةٍ مِّمَّا يَتَخَيَّرُونَ ﴿٢٠﴾
21. y la carne de ave que deseen. وَلَحْمِ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢١﴾
22. Y tendrán (por esposas) a huríes de (grandes y hermosos) ojos, وَحُورٌ عِينٌ ﴿٢٢﴾
23. las cuales se asemejarán (por su blancura) a las perlas protegidas, كَأَمْثَلِ اللَّوْلُؤِ الْمَكْنُونِ ﴿٢٣﴾
24. en recompensa por las buenas acciones que realizaron (en la vida terrenal). جَزَاءً يَّمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾
25. Allí no escucharán banalidades ni palabras pecaminosas. لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْتِيهَا ﴿٢٥﴾
26. Solo escucharán saludos de paz. إِلَّا قِيلًا سَلَامًا سَلَامًا ﴿٢٦﴾
27. Y los de la derecha, ¡qué afortunados serán! وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ ﴿٢٧﴾
28. Estarán entre azufaios sin espinas فِي سِدْرٍ مَّخْضُودٍ ﴿٢٨﴾
29. y bananos cargados de frutas apiladas⁸³⁶ وَطَلْحٍ مَّنْضُودٍ ﴿٢٩﴾
30. bajo una extensa sombra. وَظِلِّ مَمْدُودٍ ﴿٣٠﴾
31. (Habrà cerca de ellos) agua que no dejarà de manar وَمَاءٍ مَّسْكُوبٍ ﴿٣١﴾

⁸³⁶ Algunos comentaristas creen que se refiere al árbol de la acacia, concretamente a la Acacia aràbica, que da buena sombra y produce inflorescencias de pequeñas y vistosas flores.

32. y fruta en abundancia
 وَفِيكِهِمْ كَثِيرَةٌ ٣٢
33. que no se agotará y estarán siempre a mano.
 لَا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ ٣٣
34. Y estarán sobre lechos elevados.
 وَفُشٍ مَّرْفُوعَةٍ ٣٤
35. Realmente, hemos creado (a las huríes del Paraíso)⁸³⁷ de manera que sean perfectas.
 إِنَّا أَنشَأْنَهُنَّ إِنشَاءً ٣٥
36. Y las hemos hecho siempre vírgenes,
 فَجَعَلْنَهُنَّ أَبْكَارًا ٣٦
37. afectuosas con sus esposos y de la misma edad.
 عُرُبًا أَتْرَابًا ٣٧
38. Esa será (la recompensa) para los de la derecha,
 لِأَصْحَابِ الْيَمِينِ ٣٨
39. (que estará formada por) una multitud de entre las primeras naciones (creyentes)
 ثَلَاثَةٌ مِنَ الْأُولَى ٣٩
40. y una multitud de entre las últimas.
 وَثَلَاثَةٌ مِنَ الْآخِرِينَ ٤٠
41. Y los de la izquierda, ¡qué desdichados serán!
 وَأَصْحَابِ الشِّمَالِ مَا أَصْحَابُ الشِّمَالِ ٤١
42. Estarán entre vientos abrasadores y agua hirviendo,
 فِي سَمُومٍ وَجَمِيمٍ ٤٢
43. y bajo la sombra de un humo negro
 وَظِلٍّ مِنْ يَحْمُومٍ ٤٣
44. que no será ni fresca ni agradable.
 لَا بَارِدٍ وَلَا كَرِيمٍ ٤٤
45. (Esos) se habían entregado antes a los placeres de la vida terrenal
 إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُتْرَفِينَ ٤٥
46. y persistieron en el gran pecado (de la idolatría).
 وَكَانُوا يُصِرُّونَ عَلَى الْحَنِثِ الْعَظِيمِ ٤٦
47. Solían decir (en tono de burla): “Cuando muramos y seamos polvo y huesos, ¿resucitaremos?,
 وَكَانُوا يَقُولُونَ أَيُّدَا مَنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظْلَمًا أَيُّنَا لَمَبْعُوثُونَ ٤٧
48. ¿y nuestros antepasados también?”
 أَوْءَابَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ ٤٨
49. Diles (¡oh, Muhammad!): “En verdad, tanto las primeras como las últimas generaciones
 قُلْ إِنَّ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ ٤٩

⁸³⁷ También puede referirse a las mujeres que fueron creyentes en la vida terrenal, pues tras resucitar se les devolverá la juventud y serán perfectas en el Paraíso.

50. serán reunidas para comparecer en un día que ha sido determinado (el Día de la Resurrección)”.
 51. Después, ustedes, los que se han extraviado del camino y han negado la verdad,
 52. comerán del árbol (infernale) de Zaaqum⁸³⁸
 53. hasta llenar sus estómagos.
 54. Luego beberán agua hirviendo
 55. como beben los camellos sedientos (que no pueden apagar su sed).
 56. Esto es lo que les ha sido preparado para el Día del Juicio Final.
 57. Nosotros los creamos, ¿por qué no creen, pues, (en la resurrección)?
 58. ¿Es que no ven (el semen) que eyaculan?
 59. ¿Ustedes lo han creado o Nosotros?
 60. Nosotros hemos decretado su muerte y nada Nos impide
 61. cambiar su apariencia⁸³⁹ y transformarlos en algo que ignoran.
 62. Y saben que Al-lah los creó cuando no eran nada; entonces, ¿por qué no reflexionan?
 63. ¿Acaso no reparan en los cultivos que siembran?
 64. ¿Son ustedes quienes hacen que crezcan o Nosotros?
 65. Si quisiéramos, haríamos que se secaran, y lamentarían lo sucedido sorprendidos.

﴿٥٠﴾ مَجْمُوعُونَ إِلَىٰ مِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ

﴿٥١﴾ ثُمَّ إِنَّكُمْ إِنِّي أَلْصَّاؤُنَ الْمَكَذِبُونَ ﴿٥١﴾

﴿٥٢﴾ لَّا كَلْبُونَ مِن شَجَرٍ مِّن زَقُّومٍ ﴿٥٢﴾

﴿٥٣﴾ فَمَالِئُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ ﴿٥٣﴾

﴿٥٤﴾ فَشَرِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيمِ ﴿٥٤﴾

﴿٥٥﴾ فَشَرِبُونَ شُرْبَ أَهْمِيرٍ ﴿٥٥﴾

﴿٥٦﴾ هَذَا نَزَّاهُمْ يَوْمَ الدِّينِ ﴿٥٦﴾

﴿٥٧﴾ نَحْنُ خَلَقْنَاكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ ﴿٥٧﴾

﴿٥٨﴾ أَفَرَأَيْتُمْ مَا تُمْنُونَ ﴿٥٨﴾

﴿٥٩﴾ ءَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ ؕ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ ﴿٥٩﴾

﴿٦٠﴾ نَحْنُ قَدَرْنَا بَيْنَكُمْ الْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوبِينَ ﴿٦٠﴾

عَلَىٰ أَن نُّبَدِّلَ أَمْثَلَكُمْ وَنُنشِئَكُمْ فِي مَا لَا

تَعْلَمُونَ ﴿٦١﴾

﴿٦٢﴾ وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّشْأَةَ الْأُولَىٰ فَلَوْلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٢﴾

﴿٦٣﴾ أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَحْرُثُونَ ﴿٦٣﴾

﴿٦٤﴾ ءَأَنْتُمْ تَرْزَعُونَهُ ؕ أَمْ نَحْنُ الرَّزَّاعُونَ ﴿٦٤﴾

لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ حُطَامًا فَظَلْتُمْ

تَفَكَّهُونَ ﴿٦٥﴾

838 Ver la segunda nota de la aleya 60 de la sura 17.

839 También puede significar: “(Nada Nos impide) sustituirlos por otra gente”.

66. (Dirían:) “Realmente, estamos arruinados⁸⁴⁰.”
67. Hemos sido privados (de la cosecha)”.
68. ¿Acaso no reparan en el agua que beben?
69. ¿Son ustedes quienes hacen que descienda de las nubes o Nosotros?
70. Si quisiéramos, la tornaríamos salada; ¿por qué no son, pues, agradecidos?
71. ¿Acaso no reparan en el fuego que prenden?
72. ¿Son ustedes quienes han creado los árboles (con los que lo encienden) o Nosotros?
73. Nosotros hemos hecho del fuego (de la vida terrenal) un recordatorio (del Infierno) y un elemento de utilidad para los viajeros (y para todo aquel que pueda beneficiarse de él).
74. ¡Glorifica, pues, con alabanzas el nombre de tu Señor, el más Grande!
75. Juro por la posición de las estrellas,
76. y este es un juramento extraordinario, si supieran,
77. que este Corán es una recitación honorable
78. que consta en un registro preservado (la Tabla Protegida),
79. el cual solo pueden tocar quienes están purificados (los ángeles).
80. (Y este Corán) es una revelación del Señor de toda la creación.
81. ¿No creen en esta recitación?,

إِنَّا لَمُعْرَضُونَ ﴿٦٦﴾

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٦٧﴾

أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ ﴿٦٨﴾

ءَأَنْتُمْ أَنْزَلْتُمُوهُ مِنَ الْمُزْنِ أَمْ نَحْنُ الْمُنزِلُونَ ﴿٦٩﴾

لَوْ نَشَاءُ جَعَلْنَاهُ أُجَاجًا فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ ﴿٧٠﴾

أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُورُونَ ﴿٧١﴾

ءَأَنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ شَجَرَهَا أَمْ نَحْنُ الْمُنشِئُونَ ﴿٧٢﴾

نَحْنُ جَعَلْنَاهَا تَذَكُّرًا وَرِغَةً لِلْمُقِيمِينَ ﴿٧٣﴾

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٧٤﴾

فَلَا أَفْسِسُ لِمَوَاقِعِ النُّجُومِ ﴿٧٥﴾

وَإِنَّهُ لَقَسَمٌ لَوْ تَعْلَمُونَ عَظِيمٌ ﴿٧٦﴾

إِنَّهُ لَقُرْآنٌ كَرِيمٌ ﴿٧٧﴾

فِي كِتَابٍ مَكْنُونٍ ﴿٧٨﴾

لَا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ ﴿٧٩﴾

نَزِيلٌ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨٠﴾

أَفَبَيْدًا الْحَدِيثَ أَنْتُمْ مُدْهِنُونَ ﴿٨١﴾

⁸⁴⁰ También puede significar: “Hemos sido castigados”.

82. ¿y, en vez de agradecerle a Al-lah el sustento que les concede, lo niegan?
83. Entonces, ¿por qué cuando el alma alcanza la garganta (de quien está a punto de morir no evitan que esta salga del cuerpo),
84. siendo que ustedes se hallan presentes en dicho momento, mirando?
85. Mas Nosotros estamos más cerca de él que ustedes, aunque no puedan verlo.
86. Si ustedes creen realmente que no resucitarán ni tendrán que rendir cuentas de sus acciones,
87. ¿por qué no hacen que su alma regrese?
88. Si (el fallecido) es de los más cercanos a Al-lah,
89. tendrá descanso y una buena provisión en el jardín de las delicias.
90. Si es de los de la derecha,
91. (los ángeles le dirán:) “La paz esté contigo, estás entre los de la derecha”.
92. Pero si es de quienes negaban (la verdad) y estaban extraviados,
93. recibirá agua hirviendo (como castigo)
94. y entrará al fuego del Infierno
95. Esta es la pura verdad, sin duda alguna.
96. ¡Glorifica, pues, con alabanzas el nombre de tu Señor, el más Grande!

وَيَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنْكُمْ تَكْذِبُونَ ﴿٨٢﴾

فَلَوْلَا إِذَا بَلَغَتِ الْحُلُقُومَ ﴿٨٣﴾

وَأَنْتُمْ حِينِيذٍ تَنْظُرُونَ ﴿٨٤﴾

وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلَكِنْ لَا تُبْصِرُونَ ﴿٨٥﴾

فَلَوْلَا إِنْ كُنْتُمْ عَيْرَ مَدِينٍ ﴿٨٦﴾

تَرْجِعُونَهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٨٧﴾

فَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقْرَبِينَ ﴿٨٨﴾

فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّتْ نَعِيمٌ ﴿٨٩﴾

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩٠﴾

فَسَلَامٌ لَكَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩١﴾

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُكْذِبِينَ الضَّالِّينَ ﴿٩٢﴾

فَنَزَّلْنَا مِنْ حَمِيمٍ ﴿٩٣﴾

وَتَصْلِيَةٌ جَهِيمٍ ﴿٩٤﴾

إِنَّ هَذَا لَهُو حَقُّ الْيَقِينِ ﴿٩٥﴾

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٩٦﴾